

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 125 (2004)  
**Heft:** 9

**Buchbesprechung:** Lu pour vous

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Aidons la nature, ne la contrarions pas

Il est possible que l'opinion émise ci-après ne reçoive pas l'approbation de tous les possesseurs d'abeilles. Chacun peut cependant soutenir une idée sans qu'elle soit nécessairement adoptée par tous. Les partisans des grandes cellules ont donc toute liberté de mettre ces propos au papier.

Assez de prologues, venons-en au sujet.

Tout en nous et tout ce qui nous entoure est l'œuvre du Créateur. Celui qui observe la nature est émerveillé par tout ce qu'elle renferme. La plus petite fleur est un chef-d'œuvre inimitable. Tous les êtres ont leur vie propre, leur habitat. L'homme a reçu les plus beaux dons, il a une âme, une intelligence vive, il possède les facultés qui lui permettent d'améliorer ses conditions d'existence, alors que les stades de sa génération sont immuables.

Ces facultés lui permettent d'exploiter à son profit ce qui lui est inférieur. En aidant la nature par son intelligence, l'homme peut en faire augmenter les apports ; les cultures, les labourages, les sélections et autres améliorations provoquent une production plus intense.

L'essaim qui s'envole et va se loger dans une fente de rocher, à une altitude très élevée, n'aura pas les mêmes conditions d'existence que celui placé par l'homme dans une ruche bien construite, bien chaude, garnie de cadres neufs. Ces conditions favorables facilitent considérablement le progrès de cet essaim.

Cependant, n'exagérons pas dans cette aide et ne brusquons pas trop la nature. N'oublions pas que le Créateur a mis au monde un nombre infini d'êtres

36<sup>e</sup> Année

N° 5 – Mai 1939



**Secrétariat :** Dr ROTSCHY Cartigny (Genève) **Présidence :** L. GAPANY Vuippens (Fr.) **Assurances :** J. MAGNENAT Renens **Annances :** Ch. THIEBAUD Corcelles (Ntel)

Rédaction du Journal, Bibliothèque, Caisse de la Société : F. Schumacher, St-Sulpice (Vd) Téléphone 4.71.98. Compte de chèques et virements postaux II. 1480.

Annonces : Ch. Thiébaud, Corcelles (Ntel). Tél. 6.12.06. Chèques postaux IV. 1370.

Bulletin mensuel : Pour la Suisse : Fr. 6.—par an, payables à l'avance, chèques postaux II. 1480. Etranger : Fr. suisses 4.—. Par l'intermédiaire des sections de la Société romande, on reçoit le Bulletin à prix réduit avec les avantages gratuits suivants : Assurances, Bibliothèque, Conférences, Renseignements, etc.

SOMMAIRE : Avis à lire, Schumacher. — Rapport présidentiel, L. Gapany. — Conseils aux débutants, Schumacher. — Dons reçus. — Observations sur l'analyse des pollens, Dr Anna Maurizio. — Une journée au trou de vol, O. Pédard. — Aidons la nature, ne la contrarions pas, Un bourdon. — Fleurs et abeilles, Dr Moreaux. — Echos de partout, J. Magnenat. — Une simple réponse, O. Pfenniger. — Etat sanitaire des ruchers du canton de Neuchâtel, Dr Ch.-E. Perret. — Pesées de ruches, Ch. Thiébaud. — Les revers de la médaille, H. Berger. — A bâtons rompus, Nini. — Mercuriale. — Concours de ruchers. — Nouvelles des sections. — Nouvelles des ruchers.

**Attention aux communiqués des sections à la fin du présent numéro**

St-Sulpice (Vaud).

Tirage justifié : 4300 exemplaires.

Puisque vous semblez tous partis en vacances, votre butineuse a récolté ce texte enchanteur et enrobé d'humour dans le « Bulletin de la Société romande d'Apiculture », 36<sup>e</sup> année, N° 5 – Mai 1939.

L'essaim qui s'envole et va se loger dans une fente de rocher, à une altitude très élevée, n'aura pas les mêmes conditions d'existence que celui placé par l'homme dans une ruche bien construite, bien chaude, garnie de cadres neufs. Ces conditions favorables facilitent considérablement le progrès de cet essaim.

Cependant, n'exagérons pas dans cette aide et ne brusquons pas trop la nature. N'oublions pas que le Créateur a mis au monde un nombre infini d'êtres



de toutes grandeurs et pour lesquels la génération n'est pas semblable. Un lapin ne naîtra jamais d'un œuf, le chêne ne portera heureusement jamais de citrouille.

La forme géométrique de la cellule d'abeille est celle qui occupe le moins de place en donnant le plus grand espace utile. Sa disposition, des deux côtés du rayon, est merveilleuse. Ses dimensions précises ont été déterminées par le Créateur. Ne changeons rien à ces points essentiels. « Chassez le naturel, il revient au galop », les abeilles suivront inéluctablement cette loi.

L'œuf est déposé par la reine dans la cellule. Cet œuf donne une ouvrière ou un mâle selon qu'il est pondu dans une petite ou une grande cellule. Il faut donc à celle-ci des **dimensions déterminées**, celles intermédiaires ne peuvent que dégénérer la race.

Aidons nos chères avettes dans leur vibrante activité, en leur procurant de bonnes constructions, en leur donnant des soins entendus et dévoués et tout ce qui peut leur être utile. Sélectionnons le plus possible pour obtenir des lignées de grande classe.

Mais ne modifions pas les organes de reproduction, laissons-les tels que le Chef suprême les a établis, car nous ne serons jamais capables de faire mieux que Lui.

Admettons qu'il soit normal et possible de faire grossir nos abeilles. A quelle grosseur faudra-t-il s'arrêter? Louis voudra toujours posséder des abeilles plus grandes que celles de Pierre. Les records de grosseur nous amèneront à un tel point que les fleurs ne pourront plus supporter nos butineuses démesurément grossies.

Conclusion :

Chers amis, la nature donne à l'abeille la grosseur qu'elle **doit** avoir.

***Un bourdon***

## La rédaction communique

### ERRATUM

Une petite faute aux conséquences fâcheuses s'est glissée dans la dernière revue N° 8 d'août 2004.

En tête de l'article de présentation pour le Möbius-Aréomètre, l'adresse e-mail contient une petite faute, suite à laquelle il vous est impossible de contacter M. Berger.

L'adresse juste est : **berger\_fritz@hotmail.com**

La petite barre entre nom et prénom ne se trouve pas entre, mais **en dessous entre** les noms.

Que toutes les personnes ayant essayé de contacter M. Berger sans succès me pardonnent cette fâcheuse erreur!